

## DEUTSCH

### Wichtige Sicherheitshinweise – für späteren Gebrauch aufbewahren.

Um alle Vorzüge des Fieberthermometers optimal nutzen zu können, sollten Sie die Gebrauchsleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen, für die weitere Benutzung aufzuhören und auch anderen Benutzern zugänglich machen.

- Das Thermometer ist ausschließlich zur Messung der menschlichen Körpertemperatur bestimmt.
- Kindern darf das Gerät nicht unbeaufsichtigt überlassen werden.
- Kontrollieren Sie das Thermometer vor jeder erneuten Benutzung auf Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung. Beschädigte oder abgenutzte Thermometer dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Die Mindestmessdauer bis zum Signaltón ist ausnahmslos einzuhalten. Besprechen Sie die ermittelten Werte mit Ihrem Hausarzt.
- Das Thermometer beinhaltet empfindliche elektronische Bauteile. Schützen Sie es deshalb vor Stößen, Biegungen, hohen Temperaturen oder direkter Sonnenbestrahlung.
- Dieses Thermometer ist mit einer flexiblen Mess-Spitze ausgestattet und bringt dadurch mehr Komfort und Sicherheit bei der Messung, insbesondere bei Kleinkindern, Schlafenden oder bewußtseinsengeschränkten Personen. Die Spitze darf nicht weiter als 90° abgebogen werden!
- Der Betrieb im Bereich starker elektromagnetischer Felder, wie z.B. neben einem Mobiltelefon, kann zu Fehlfunktionen führen.
- Das Thermometer führt beim Einschalten einen Selbsttest durch. Eine Überprüfung der Messgenauigkeit ist nicht erforderlich.
- Bei auffälligen Temperaturergebnissen wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Hausarzt.
- Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN60601-1-2 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.

### Messmethoden:

#### Temperaturnessung im After (rektal)

Diese Messmethode ist am zuverlässigsten und am genauesten. Führen Sie hierzu die Thermometerspitze vorsichtig 2-3 cm in den After ein. Die Messzeit beträgt bei diesem Thermometer an diesem Messort nur ca. 10 Sekunden. Das Messzeitende wird mit einem Signaltón angezeigt.

#### Temperaturnessung in der Mundhöhle (oral)

Führen Sie hierzu die Thermometerspitze in eine der beiden Wärmetaschen unter der Zunge oder neben der Zungenwurzel ein.

#### Temperaturnessung in der Achselhöhle (axillar)

Diese Messmethode ist relativ ungenau und kann deshalb aus medizinischer Sicht nicht empfohlen werden.

Messmethode	Empfohlene Messdauer	Mittlere Abweichung zur rektalen Methode
im After	bis zum Signaltón	-
in der Mundhöhle	bis zum Signaltón	-0,4 °C bis -1,5 °C (-0,7°F bis -2,7°F)
in der Achselhöhle	min. 10 Min.	-0,7 °C bis -2,0 °C (-1,26°F bis -3,6°F)

### Benutzung

Zum Einschalten drücken Sie kurz die EIN/AUS Taste. Ein kurzer Signaltón bestätigt das Einschalten. Zunächst führt das Thermometer für ca. 2 Sek. einen Selbsttest durch. Hierbei sind alle Segmente der Anzeige sichtbar. Dann erscheint kurz »Lo °C (Lo °F)« bzw. der Wert der letzten Messung im Display. Danach erscheint der

Referenzwert von 37°C (98,6°F). Danach blinkt das Mess-Symbol »°C („F“)« und im Display wird »Lo °C (Lo °F)« angezeigt. Das Thermometer ist messbereit. Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt und das »°C („F“)«-Zeichen blinkt. Die Messung wird beendet, wenn eine Temperaturstabilität erreicht ist.

Ein akustisches Signal ertönt (10 lange Pieptöne), das »°C („F“)«-Zeichen blinkt nicht mehr und der gemessene Temperaturwert wird angezeigt. Solange die gemessene Temperatur niedriger als 32 °C (89,6°F) ist, blinkt das Mess-Symbol »°C („F“)« und im Display wird »Lo °C (Lo °F)« angezeigt. Höhere Werte werden direkt angezeigt, z.B. 32,1 °C (89,8°F). Werden Temperaturen über 37,8°C (100°F) gemessen, ertönt ein Fieberalarm (30 kurze Pieptöne in 10 Sekunden). Werden Temperaturen über 43,0°C (109,4°F) gemessen, so erscheint das Symbol für »Hi °C (Hi °F)«. Die Messzeit ist verglichen mit herkömmlichen Thermometern stark verkürzt und beträgt bei der rektalen Messung nur ca. 10 Sekunden. Durch Verlängerung der Messdauer über den Signaltón hinaus, können genauere Messergebnisse erzielt werden. Bei Messungen in der Achselhöhle sollte die empfohlene Messdauer trotz Signaltón eingehalten werden. Zur Verlängerung der Batterielebensdauer schalten Sie bitte nach der Messung das Thermometer durch kurzes Drücken der EIN/AUS-Taste aus. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 10 Min. automatisch ab.

## ENGLISH

### Important safety information – retain for later use.

In order to make optimum use of all the merits of the clinical thermometer, you should carefully read the operating instructions before using it, retain the instructions for later use and also keep them accessible for other users.

- The thermometer is intended to measure the temperature of the human body.
- Children should not use the thermometer without supervision.
- Before each use, check the thermometer for signs of damage or wear. Damaged or worn thermometers should not be used.
- Always wait for the acoustic signal which indicates the minimum time required for measurement. Discuss the temperature with your family physician.

### Speicher

The last measured value will be automatically stored. This value will be displayed when the EIN/AUS button is pressed. In addition to the measured value, the storage symbol, e.g. 37,5°C (99,5°F), will appear.

### Messeinheit ändern

You can change the temperature unit to Grad Celsius (°C) and Grad Fahrenheit (°F) by displaying the value. Hold the EIN/AUS button until the temperature value is displayed for longer than 2 seconds. The measured value will then be displayed in the new unit.

### Batteriewechsel

The clinical thermometer contains a long-life alkali-manganese battery (LR 41, 1,55 V), which will last for approx. 2 years. The battery has to be replaced when 'T' appears in the bottom right corner of the display. Press down the battery cover at the end of the device with your fingers and then pull it firmly back. Remove the old battery and replace it with a battery of the same type. The + sign on the battery must point upwards. Then put the battery cover back onto the case. Used batteries do not belong in the regular domestic refuse. Dispose of them through your local dealer for electric goods or your local depot for special waste. You are legally obliged to dispose of the batteries. Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows:

Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.

### Cleaning/Disinfection

The thermometer is 100% water-proof. For the purpose of cleaning or disinfection, it can be dipped into water or disinfectant without any difficulties. Under no circumstances should the thermometer be boiled! Use one of the following disinfectants in accordance with the manufacturer's instructions. Other cleaning agents or methods could impair the function of the thermometer or damage it.

**Name of the agent:** Isopropanol 70% Pharmacy; Gigasept FF; Lysoformin; Aseptisol.

### Storage/Disposal

When you are not using the thermometer, please retain it in the original protective cover. The device must be tested for accuracy (calibrated) after 2 years. Please send the complete device to the dealer's or service address. Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.

### Technical data

Type: Maximum thermometer type SFT 11/1

Range of measurement: 32 °C (89,6°F) to 42,9 °C (109,2°F)  
Accuracy of measurement: ±0,1 °C in a water bath with a temperature of 35,5 °C (95,9°F) to 42,0 °C (107,8°F)

±0,2 °C in a water bath with a temperature of 32,0 °C (89,6°F) to 35,4 °C (95,7°F)  
±0,2 °C in a water bath with a temperature of 42,0 °C (107,8°F) to 42,9 °C (109,2°F)

Ambient temperature: 10 °C (50°F) to 40 °C (122°F), with 30% to 85% relative humidity

Storage temperature: -10 °C (14°F) to +60 °C (140°F), with 25% to 90% relative humidity

Reference of standardisation: EN 12470-3: 2000 Clinical Thermometers

Explanation of symbols: Attention – read the operating instructions. Application part of Type BF

placement avec ce thermomètre. La fin de la mesure est indiquée par un signal sonore.

### Mesure de la température dans la cavité buccale (mesure orale)

Pour faire, introduire la pointe du thermomètre dans l'une des deux poches de chaleur située sous la langue, à gauche ou à droite de la racine de la langue.

### Mesure de la température sous l'aisselle (mesure axillaire)

Cette méthode de mesure n'est pas très précise et n'est donc pas recommandée d'un point de vue médical.

Méthode de mesure Durée de mesure recommandée. Ecart moyen tempémétre par rapport à la méthode rectale

dans l'anus	jusqu'au signal,	-
dans la cavité buccale	jusqu'au signal	-0,4 °C à -1,5 °C (-0,7°F à -2,7°F)
sous les aisselles	au moins 10 minutes	-0,7 °C à -2,0 °C (-1,26°F à -3,6°F)

### Utilisation :

Pour allumer le thermomètre, appuyez brièvement sur la touche MARCHE/ARRÊT. Un bref signal sonore indique que l'appareil est allumé. Le thermomètre effectue ensuite un contrôle automatique pendant environ 2 secondes. Tous les segments de l'affichage sont alors visibles. Puis la mention « Lo °C (Lo °F) » ou la valeur de la dernière mesure apparaît brièvement à l'écran. S'affiche ensuite la valeur de référence de 37°C (98,6°F). Le symbole de mesure « °C („F“) » clignote alors et l'indication « Lo (Lo °F) » s'affiche à l'écran. Le thermomètre est prêt à l'emploi. Pendant la mesure, la température actuelle s'affiche et le symbole « °C („F“) » clignote. La mesure est prise lorsque la température est stabilisée. Un signal sonore (10 longs bips) se fait entendre, le symbole « °C („F“) » clignote et la valeur de la température mesurée s'affiche. Si la température mesurée reste inférieure à 32 °C (89,6°F), l'unité de mesure « °C („F“) » clignote et la mention « Lo °C (Lo °F) » s'affiche à l'écran. Des valeurs supérieures comme par exemple 32,1 °C (89,8°F) s'affichent directement. Dès que la température dépasse à 37,8°C (100°F), un signal d'alarme se fait entendre (30 tonalités brèves en 10 secondes). Si la température dépasse 43,0 °C (109,4°F), le symbole « Hi °C (Hi °F) » apparaît. Le temps de mesure est largement inférieur à celui des thermomètres habituels ; ce temps de mesure n'est que de 10 secondes pour les mesures rectales. Un prolongement de la durée de mesure après le signal

### Consignes de sécurité importantes – à conserver pour toute utilisation ultérieure.

Afin de profiter au maximum de tous les avantages offerts par le thermomètre médical, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation, de le conserver pour les utilisations ultérieures et de le rendre accessible à d'autres utilisateurs.

• Le thermomètre est exclusivement destiné à la mesure de la température du corps humain.

• Ne pas laisser le thermomètre entre les mains des enfants sans surveillance.

• Avant toute nouvelle utilisation, vérifier que le thermomètre n'est ni endommagé ni usé. Les thermomètres endommagés ou usés ne doivent plus être utilisés.

• La durée de mesure minimale jusqu'au signal sonore doit être respectée sans exception. Informer votre médecin des valeurs de température obtenues.

• Le thermomètre médical contient des composants électroniques sensibles. Il convient donc de le protéger contre les chocs, les courbures, les températures élevées ou les rayons directs du soleil.

• Ce thermomètre est équipé d'une pointe flexible, ce qui le rend plus confortable et sûr, en particulier en cas d'utilisation sur de jeunes enfants, des personnes endormies ou des personnes handicapées mentales. Ne pliez pas la pointe à plus de 90 °!

• L'utilisation du thermomètre à proximité de forts champs électromagnétiques, comme par exemple à côté d'un téléphone portable, peut entraîner des dysfonctionnements.

• Lors de la mise en marche, le thermomètre effectue un auto-test. Il n'est donc pas nécessaire de contrôler la précision de mesure à intervalles réguliers.

• En cas de température manifeste, contactez sans tarder votre médecin traitant.

• Cet appareil est en conformité avec la norme européenne EN60601-1-2 et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influencer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse ci-dessous.

**Méthodes de mesure :** Mesure de la température dans l'anus (mesure rectale)

Cette méthode est la plus fiable et la plus précise. Introduire doucement la pointe du thermomètre 2 à 3 cm dans le rectum.

La mesure ne dure que 10 secondes env. pour cet em-

